

# Cuadernu

DIFUSIÓN, INVESTIGACIÓN Y CONSERVACIÓN DEL PATRIMONIO CULTURAL



**ARTÍCULOS** | PRESERVACIÓN, ESTUDIO Y PUESTA EN VALOR DE PATRIMONIO AGRÍCOLA: ESTUDIO DEL CASO DE LA XARXA DE PATRIMONI RURAL-ECOMUSEU DEL BLAT (CATALUÑA) ■ HABLAR LA BIODIVERSIDAD. LA IMPORTANCIA DEL LENGUAJE EN LAS INICIATIVAS COMUNITARIAS ■ PRÁCTICAS CERCANAS A LA NUEVA MUSEOLOGÍA EN UN TERRITORIO ESPECIALMENTE DESPOBLADO, LA COMARCA DEL MAESTRAZGO (TERUEL) ■ PERCEPCIÓN SOCIAL Y PARTICIPACIÓN COMUNITARIA COMO ESTRATEGIAS DE GESTIÓN DEL PAISAJE CULTURAL DEL CASERÍO DE MASCA (BUENAVISTA DEL NORTE, TENERIFE) **NOTAS** | ANTONIO MUÑIZ. UN HIJO DE VILLANUEVA EN EL PRONUNCIAMIENTO DE CABEZAS DE SAN JUAN ■ LO QUE SABÍAMOS HACER. BREVES NOTAS SOBRE EL TALLER DE RECUPERACIÓN DE MEMORIA HISTÓRICA ■ ENTREVISTA A ÁNGEL PORTOLÉS GÓRRIZ ■ VII JORNADAS DE PATRIMONIO DE LA PONTE-ECOMUSÉU | REFLEXIONES POST-JORNADAS ■ CARTA DE HUGUES DE VARINE

# Cuadernu

DIFUSIÓN, INVESTIGACIÓN Y CONSERVACIÓN DEL PATRIMONIO CULTURAL

# Cuadernu

DIFUSIÓN, INVESTIGACIÓN Y CONSERVACIÓN DEL PATRIMONIO CULTURAL

## COMITÉ EDITORIAL

DIRECCIÓN | **Jesús Fernández Fernández** (University College London/La Ponte-Ecomuséu)

SECRETARÍA | **Carmen Pérez Maestro** (Universidad de los Andes)

CONSEJO | **Pablo Alonso González** (CSIC); **Óscar Navajas** (Universidad de Alcalá de Henares); **Laura Bécara Rodríguez** (La Ponte-Ecomuséu); **Llorián García Flórez** (Universidad de Oviedo); **Andrés Menéndez Blanco** (El Teixu. Rede pal Estudiu y Defensa de la Llingua Asturllionesa).

## COMITÉ CIENTÍFICO

**Gema Adán Álvarez** (UNED); **Julio Concepción Suárez** (RIDEA); **Javier Fernández Conde** (Universidad de Oviedo); **Margarita Fernández Mier** (Universidad de Oviedo); **Armando Graña García** (IES Arzobispo Valdés Salas); **Alexander Herrera Wassilowsky** (Universidad de los Andes); **Gabriel Moshenska** (University College London); **Jesús Ruiz Fernández** (Universidad de Oviedo)

---

EDITA

LA PONTE-ECOMUSÉU

[www.laponte.org](http://www.laponte.org)

Villanueva de Santu Adrianu s/n CP 33115 (Asturias, España)

Correo electrónico [info@laponte.org](mailto:info@laponte.org)

Tfno.: 985 761 403

---

DISEÑO Y MAQUETACIÓN | **Amelia Celaya**

Obra bajo licencia Creative Commons



Más información en: <http://creativecommons.org/>

La revista Cuadernu está indexada en las siguientes bases de datos: Directory of Open Access Journals (DOAJ), European Reference Index for the Humanities and Social Sciences (ERIHPLUS), Information Matrix for the Analysis of Journals (MIAR), Sherpa/Romeo, Biblioteca Nacional de España, Clasificación Integrada de Revistas Científicas (CIRC), Catálogo de la Red de Bibliotecas Universitarias (REBIUN), Worldcat, Dulcinea, Dialnet y Latindex, entre otras.

ISSN-e: 2340-6895

ISSN: 2444-7765

D.L.: AS-04305-2014

Diciembre 2019

# sumario

- 4** Editorial
- 8** Reflexiones Post-Jornadas
- 18** Carta Enviada por Hugues de Varine para abrir las VII Jornadas de Patrimonio de La Ponte-Ecomuséu

## Artículos

- 23** Preservación, estudio y puesta en valor de patrimonio agrícola: estudio del caso de la Xarxa de Patrimoni Rural - Ecomuseu del Blat (Cataluña)
- 63** Hablar la biodiversidad. La importancia del lenguaje en las iniciativas comunitarias
- 87** Prácticas cercanas a la Nueva Museología en un territorio especialmente despoblado, la Comarca del Maestrazgo (Teruel)
- 117** Percepción social y participación comunitaria como estrategias de gestión del paisaje cultural del Caserío de Masca (Buenavista del Norte, Tenerife)

## Notas

- 144** Antonio Muñiz. Un hijo de Villanueva en el pronunciamiento de Cabezas de San Juan
- 156** Lo que sabíamos hacer. Breves notas sobre el Taller de recuperación de memoria histórica
- 165** Entrevista a Ángel Portolés Górriz

## Carta Enviada por Hugues de Varine para abrir las VII Jornadas de Patrimonio de La Ponte-Ecomuséu

06/05/2019

*Bonjour à tous*

*Merci à Óscar d'avoir pensé à m'inviter à participer à votre rencontre. Je ne pouvais pas le faire physiquement, mais je suis en pensée avec vous aujourd'hui.*

*Ce que vous faites est très important et je vous admire de partager ainsi vos expériences de terrain et vos idées.*

*Je trouve particulièrement intéressant l'un des thèmes que vous allez traiter: la soutenabilité du patrimoine. Et je voudrais partager avec vous quelques questions que je me pose.*

*D'abord, comment **faire prendre conscience** du patrimoine à nos concitoyens, aux gens qui nous entourent, sur notre territoire? Le patrimoine est un concept plutôt intellectuel: les gens ne*

Buenos días a todos.

Gracias a Óscar por pensar en invitarme a participar en vuestro encuentro. No he podido hacerlo físicamente, pero estoy pensando en vosotros hoy.

Lo que hacéis es muy importante y os admiro por compartir vuestras ideas y las experiencias que lleváis a cabo sobre el territorio.

Me parece especialmente interesante uno de los temas que se van a tratar: la sostenibilidad del patrimonio. Y me gustaría compartir algunas preguntas que me hago a mí mismo.

Primero, ¿cómo **hacemos conscientes** del patrimonio a nuestros conciudadanos, a las personas que nos rodean en nuestros propios territorios? El patrimonio es un concepto más bien

*regardent pas leur maison, leur outil de travail, les photos de famille, les recettes de leur grand-mère comme un «patrimoine». Mais il est important qu'ils se rendent compte de leur importance, non seulement comme un souvenir du passé, mais comme des choses utiles hier, aujourd'hui, et encore demain. C'est à cela que l'inventaire participatif sert, encore faut-il le faire apparaître naturellement. Nous ne pouvons pas imposer la qualité patrimoniale d'un objet, d'un bâtiment ou d'une mémoire. Il faut que cela vienne naturellement. Quelles méthodes utilisons-nous?*

*Ensuite comment allons-nous **faire vivre collectivement** notre patrimoine, en prenant des décisions, grandes et petites, sur sa vie et sa gestion? Comment l'utilisons-nous et comment l'entretiens-nous? Comment allons-nous le transformer pour qu'il continue à servir, lorsque les besoins, les techniques, l'environnement aura changé? Notre patrimoine est essentiellement vivant, c'est à dire qu'il doit s'adapter sans cesse: ce n'est pas un «objet de musée», stérilisé dans une vitrine, qu'il ne faut pas toucher. C'est un bien commun qui fait partie de la vie de chacun d'entre nous, dont nous sommes responsables.*

*Enfin, comment allons-nous **le transmettre**, de génération en génération? Le patrimoine de nos territoires et de nos communautés est fragile, il n'est pas renouvelable, même si il faut sans cesse l'enrichir par notre créativité à la suite de l'apparition de nouveaux matériaux, de nouvelles te-*

intelectual: las personas no ve sus hogares, sus herramientas de trabajo, sus fotos familiares, o las recetas de sus antepasados como un «patrimonio». Pero es importante que se den cuenta de su importancia, no solo como un recuerdo del pasado, sino también como cosas útiles del ayer, de hoy y del mañana. Para conseguir esto se usa el inventario participativo, sin embargo, debe hacerse de forma natural. No podemos imponer la calidad patrimonial de un objeto, un edificio o una memoria. Tiene que llegar de forma natural. ¿Qué métodos utilizamos?

Entonces, ¿cómo vamos a **hacer vivir colectivamente** nuestro patrimonio, tomando decisiones, ya sean grandes o pequeñas, sobre su existencia y su gestión? ¿Cómo lo usaremos y cómo lo mantendremos? ¿Cómo vamos a transformarlo para que siga siendo útil, cuando las necesidades, las técnicas y el entorno hayan cambiado? Nuestro patrimonio está esencialmente vivo, es decir, debe adaptarse constantemente: no es un «objeto de museo», esterilizado en una vitrina, que no puede o debe tocarse. Es un bien común que forma parte de la vida de cada uno de nosotros, del cual somos responsables.

Finalmente, ¿cómo lo vamos **transmitir** de generación en generación? El patrimonio de nuestros territorios y nuestras comunidades es frágil, no es renovable, incluso si debe ser enriquecido constantemente por nuestra creatividad después de la aparición de nuevos materia-

*chniques, de nouveaux besoins, d'un nouvel environnement. C'est là qu'intervient l'objectif de soutenabilité qui nous implique tous ensemble. Nous ne le transmettrons pas parce qu'il est beau, ou vieux, ou intéressant, mais parce qu'il est utile et qu'il sera utile encore longtemps.*

*Dans mon village de Bourgogne, qui a une population de 110 habitants, il y a une église, construite en 1837, qui n'a aucun intérêt architectural, qui n'est pratiquement utilisée pour le culte que deux ou trois fois par an. Et la toiture est sur le point de s'effondrer. La mairie n'a pas les moyens de la remettre en état. Mais la population consultée a décidé à l'unanimité qu'elle voulait qu'elle soit réparée, parce qu'un village sans église n'est pas un village, parce que le paysage sans elle ne serait plus le même, parce que les vieux veulent se faire enterrer là. On n'a pas prononcé le mot «patrimoine», mais il a été décidé de trouver l'argent pour payer les travaux, et de chercher à rendre utile le bâtiment, en plus de l'utilisation culturelle. Et on est en train de trouver cet argent, tous ensemble.*

*Donc vous voyez pourquoi je crois en ce que vous faites. Bon travail et bonne chance.*

HUGUES DE VARINE

les, nuevas técnicas, nuevas necesidades, por un nuevo entorno. Aquí es donde el objetivo de la sostenibilidad y que involucra a todos conjuntamente. No lo transmitiremos porque es bello, antiguo o interesante, sino porque es útil y será útil durante mucho tiempo.

En mi pueblo de Borgoña, que tiene una población de 110 habitantes, hay una iglesia construida en 1837, que no tiene ningún interés arquitectónico, que se utiliza prácticamente para el culto solo dos o tres veces al año. Y el techo está a punto de derrumbarse. El alcalde no tiene los medios para restaurarlo. Pero la población consultada decidió por unanimidad que quería que se reparara, porque una aldea sin iglesia no es una aldea, porque el paisaje sin ella no sería el mismo, porque los ancianos querían ser enterrados allí. No se pronunció la palabra «patrimonio», pero se decidió buscar el dinero para pagar los trabajos de restauración y tratar de hacer que el edificio fuera útil, más allá de la utilización para el culto. Y estamos en el camino de recaudar ese dinero, todos juntos.

Así que ya veis por qué creo en lo que hacéis. Buen trabajo y buena suerte.

HUGUES DE VARINE

# Instrucciones para colaboradores

Normas de estilo de la revista *Cuadernu*: difusión, investigación y conservación del patrimonio cultural

1. Las lenguas principales son el castellano y el asturiano, aunque puntualmente podrán publicarse trabajos escritos en otras lenguas.
2. Los artículos deberán ser originales. Tendrán, como norma general, una extensión máxima de 15 páginas en formato de papel A4 (incluyendo imágenes, tablas e ilustraciones). El corpus principal del texto irá en letra Arial 12. El título se resaltará con negrita, cuerpo 14; con mayúscula solamente el inicio de la frase. Los subtítulos o encabezamientos se marcarán en letra cursiva; entre comillas cuando sean citas textuales. En ningún caso se emplearán las letras mayúsculas. Cada autor/a incluirá un resumen y unas palabras clave descriptivas del contenido. Tanto el resumen como las palabras clave deberán presentarse en inglés si ésta no es la lengua principal del artículo. También debe incluirse un apartado final de conclusiones. Se requiere la utilización de términos y construcciones literarias inclusivas y no sexistas.
3. En lo referente a cuadros, mapas, gráficos y fotografías se ajustarán al estilo indicado para el texto principal. Serán de máxima calidad y deben entregarse preferentemente en formato JPG, separados del texto en el cual estarán debidamente referidas. Todos ellos irán numerados en cifras arábigas, precedidos de la abreviatura Fig. Para las notas a pie de página se seguirán estas mismas indicaciones.
4. Las citas bibliográficas se situarán insertas en el texto (apellidos en minúscula, sin la inicial del nombre, año y, en casos concretos, páginas precedidas de dos puntos), limitando las notas a pie de página a breves comentarios o referencias no bibliográficas. En libros y monografías se señalará el lugar de edición; en los congresos el lugar y fecha de celebración, lugar y año de edición y páginas. La bibliografía, exclusivamente la que se cita,

se situará al final del texto, ateniéndose al modelo de los siguientes ejemplos:

- **Monografía:**  
HERRERA WASSILOWSKY, A. (2012): *La recuperación de tecnologías indígenas: Arqueología, tecnología y desarrollo en los Andes*. Lima, ed. Consejo Latinoamericano de Ciencias Sociales, Universidad de los Andes.
  - **Artículo en revista:**  
SABATÉ BEL, J. (2013): «Interpretación de algunos paisajes minerales y paisajes culturales emergentes: un panorama a la luz del V Seminario Internacional de Investigación en Urbanismo». *Identidades: territorio, proyecto, patrimonio*, nº 4: 5-13.
  - **Colaboración en obra colectiva, congreso, etc.:**  
BUSTAMANTE ÁLVAREZ, M. (2012): «Las cerámicas comunes altoimperiales de Augusta Emerita». En BERNAL CASASOLA D. y RIBERA I LACOMBA A. (eds.): *Cerámicas hipanorromanas II. Producciones regionales*. Cadiz, Universidad de Cadiz: 407-434.
  - **Recursos de internet:**  
PALOMBINI, A. y PESCARIN, S. (2011): «Virtual Archaeology and museums, an italian perspective». *Virtual Archaeology Review*, 4: 151-154. Disponible en: [http://www.varjournal.es/vol/vol2\\_num4.html](http://www.varjournal.es/vol/vol2_num4.html) [Consultado: 17.04.2015]
5. La Ponte-Ecomuséu se encargará de las correcciones ortotipográficas y de estilo de los trabajos que se publiquen comprometiéndose les autor@ a corregir una prueba.
  6. Cada artículo se enviará en formato electrónico al correo [info@laponte.org](mailto:info@laponte.org) e incluirá el título, nombre del autor y señas.
  7. Aquellos textos que tengan una extensión inferior a las 4000 palabras serán publicados en la sección de notas y pasarán por un proceso de revisión interna. Aquellos textos con una extensión superior a 4000 palabras pasarán además por un proceso de evaluación externa (pares ciegos) y serán publicados en la sección de artículos.





COLABORAN



Aytu. de Santu Adriano



HAR2016-76094-C4-1-R

# Cuadriernu